

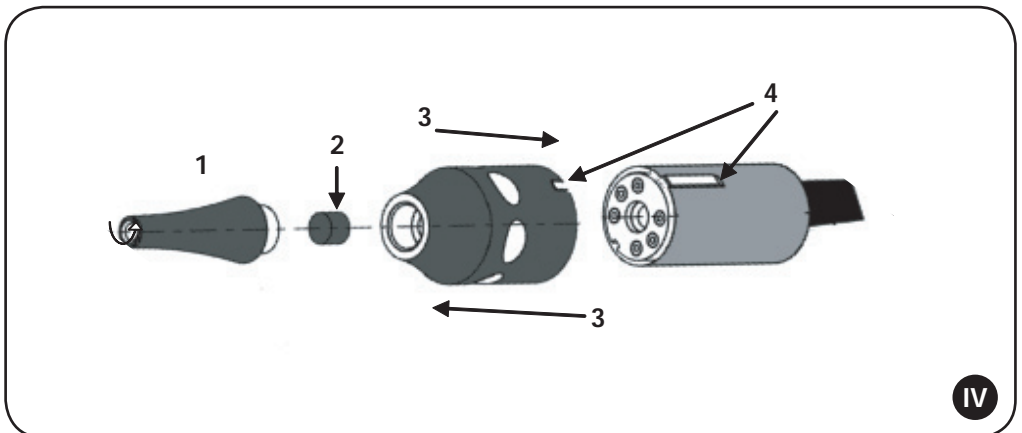
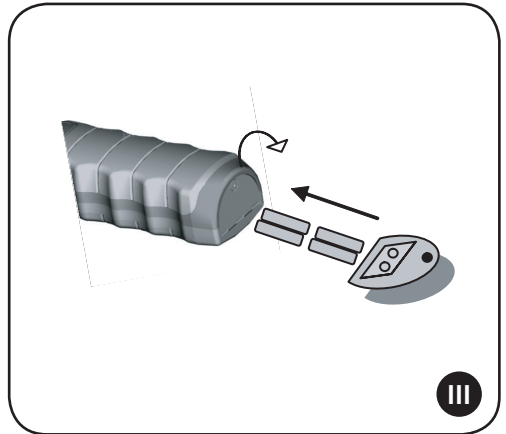
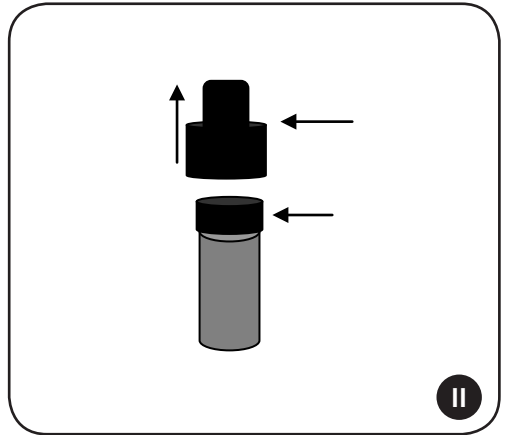
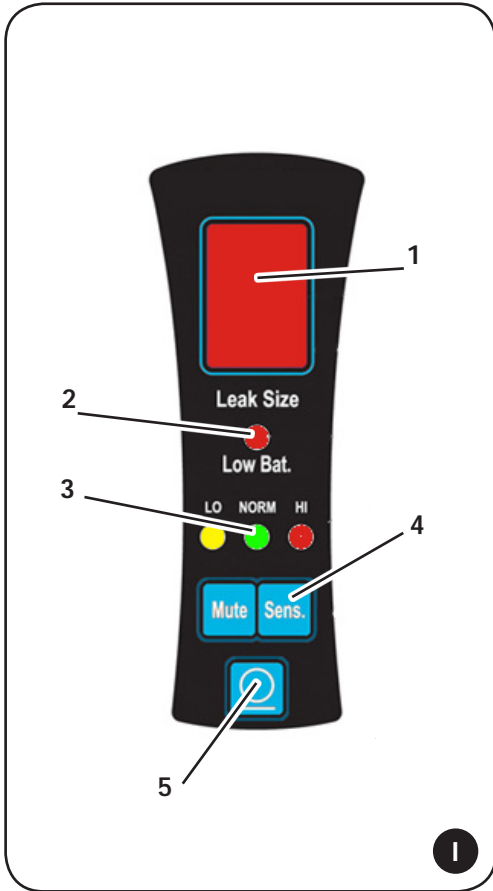
# KÄLTEMITTEL LECKDETEKTOR

Art. 0764 000 700

- Ⓧ DE Bedienungsanleitung
- Ⓧ EN Operating instructions
- Ⓧ IT Istruzioni d'uso
- Ⓧ FR Notice d'utilisation



DE	.....	6...	9
EN	.....	10...	13
IT	.....	14...	17
FR	.....	18...	21



**D**


## Zu Ihrer Sicherheit



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Bedienungsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

**Nur Original Würth-Zubehör verwenden.**

## Geräteelemente

Vor der Verwendung des Gerätes muss sich der Benutzer mit allen Betriebsmerkmalen und Sicherheitshinweisen vertraut machen.

### Übersicht (Abb. I)

- 1 Digitaler Leckgrößen-Indikator
- 2 Batteriestandsanzeige (Niedrig)
- 3 Empfindlichkeitsanzeige
- 4 Stummschaltungen & Empfindlichkeitsebenen
- 5 Power On/Of

## Technische Daten

Art.	0764 000 700
Stromversorgung	4 Mignonzellen Alkaline AA (Art. 0827 02)
Empfindlichkeit	< 3gr. / Jahr
Lebensdauer des Sensor	> 300 Stunden
Lebensdauer der Batterien	8 Stunden Dauerbetrieb
Nummerische Anzeige	Digitale Anzeige (1 bis 9)
Aufwärmzeit	< 20 Sekunden

### Hinweis

Die Betriebsdauer wird durch Verwendung minderwertiger Batterien oder Akkus drastisch reduziert.

### Maße und Gewichte

Länge der Sonde	431,8 mm
Gewicht (inkl. Batterien)	680 g

## Lieferumfang

- Im Lieferumfang enthalten:
- Kältemittel Leckdetektor
  - 4 Mignonzellen AA
  - Bedienungsanleitung

## Beschreibung / Bedienung

**Einschalten:** Zum Einschalten drücken Sie den AN/AUS-Schalter einmal; ein erneutes Drücken schaltet das Gerät aus.

**AUFWÄRMPHASE:** Der Detektor beginnt automatisch mit der Aufwärmung des Sensors. Während des Heiz-Zyklus wird die digitale Leckgrößenanzeige 0 angezeigt und der Detektor wird einen langsamen "Beep"-Ton von sich geben. Die Aufwärmzeit beträgt normalerweise weniger als 20 Sekunden.

**BEREIT:** Der Detektor ist zur Suche nach Lecks bereit, wenn die 8 aufhört zu blinken und die grüne EmpfindlichkeitsLED anspringt. Der "Beep"-Ton verschnellert sich und die Sonden-LED beginnt stetig zu blinken.

### Leckgrößen-Indikator

Der digitale Leckgrößen-Indikator bleibt normalerweise aus, aber sobald ein Leck erkannt wird, erscheint eine Zahl zwischen 1 und 9 für sämtliche HFC- und HCFC-Kältemittel, ungeachtet der Empfindlichkeits-Einstellung.

Diese Zahl wird sich entweder erhöhen oder verringern, je nachdem wieviel Kältemittel aufgespürt wird. Der Maximalwert wird angezeigt, sobald die Leckstelle gefunden wurde. Die nachstehende Tabelle kann für eine ungefähre Einschätzung der Größe des Lecks genutzt werden:

Angezeigter Maximalwert	Größe des Lecks
1-3	<3 (g/Jahr)
4-6	3 bis 14 (g/Jahr)
7-9	> 14 (g/Jahr)

### Batterie Standsanzeige

Wechseln Sie die 4 AA Alkali-Batterien aus, wenn die rote LED auf dem Bedienfeld aufleuchtet. Befolgen Sie die Batteriewechsel-Instruktionen im Wartungs-Abschnitt.

## Stummschaltung

Um den Beep-Ton und das Alarmsignal zu dämpfen oder ganz abzustellen, drücken Sie die Stummschaltaste. Um den Ton wieder herzustellen, drücken Sie die Stummschaltaste erneut. (Hinweis: Ein paar Sekunden werden benötigt, um den Ton wieder herzustellen, wenn die Stummschaltaste sehr schnell hintereinander betätigt wurde.)

## Justierung der Empfindlichkeitsebenen

Der Leck-Detektor ist automatisch auf die NORM-Empfindlichkeitsebene voreingestellt, sobald das Gerät die Aufwärmphase beendet hat und die grüne LED aufleuchtet.

Um die Empfindlichkeitsebene zu ändern, drücken Sie SENS einmal, um die HI (hohe) Empfindlichkeitsebene einzustellen (rote LED leuchtet auf) und noch einmal, um die LO (geringe) Empfindlichkeitsebene einzustellen (gelbe LED leuchtet auf).

## Lecktest-Ampulle (Abb. II)

Der Leck-Detektor wird mit einer Lecktest-Ampulle geliefert, die es dem Nutzer ermöglicht, die genaue Leistung des Detektors zu überprüfen.

Testen: Entfernen Sie die Plastik-Dichtungskappe auf der Lecktest-Ampulle, indem Sie sie abziehen (siehe untenstehende Abb.).

Stellen Sie den Detektor an und geben Sie dem Gerät etwas Zeit für die Beendigung der Aufwärmphase.

Halten Sie den Sensor nah an das kleine Loch oben an der Lecktest-Ampulle. Die Beep-Geschwindigkeit sollte sich erhöhen und der digitale Leckgrößen-Indikator sollte eine Zahl zwischen 4-6 anzeigen, die angibt, dass der Sensor und die Elektronik richtig arbeiten.



### Hinweis!

Denken Sie immer daran, die Plastik-Dichtungskappe wieder aufzusetzen, nachdem der Lecktest abgeschlossen ist. Ersetzen Sie die Testampulle, wenn die grüne Farbe nicht mehr sichtbar ist.

mer in die gleiche Richtung in das Batteriefach ein. Beachten Sie die Polaritätskennzeichnung auf der Innenseite der Batterieklappe für die richtige Batterieausrichtung.

## Sensor (Abb. IV)

- 1 Filter auswechseln: Drehen Sie die Sensorenspitze wie gezeigt heraus, um den Filter zu wechseln.
- 2 Wechseln Sie den Filter, wann immer er sichtbar schmutzig ist oder alle 2 bis 3 Monate, je nach Nutzung. (Art. 0764 000 702)
- 3 Sensor austauschen: Entfernen Sie den Sensor, indem Sie ihn aus dem Sockel ziehen.
- 4 Legen Sie den neuen Sensor ein, indem Sie die Aussparung der Sensorenabdeckung mit der erhöhten Nut des Sensorsockelhalters ausrichten. (Art. 0764 000 701)



### Hinweis

Führen Sie den Sensor nicht mit Gewalt in den Sockel ein. Eine fehlerhafte Ausrichtung kann die Sensorstifte beschädigen.

## Instandhaltung

Instandsetzungsarbeiten an diesem Gerät dürfen nur von der Adolf Würth GmbH & Co. KG bzw. von den Beauftragten vorgenommen werden. Grundsätzlich dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

## Ersatzteile

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von Würth ausführen zu lassen. Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die Artikelnummer laut Typenschild des Gerätes angeben. Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Gerätes kann im Internet unter „<http://www.wuerth.com/partsmanager>“ aufgerufen oder von der nächstgelegenen

## Wartung

### Batterien (Abb. III)

Batterien einlegen: Entfernen Sie die am unteren Ende des Gerätes befindliche Schraube und ziehen Sie die aufklappbare Batteriekappe herunter wie im Bild gezeigt. Legen Sie die vier Batterien im-

### Cross Sensitivity to Automotive Chemicals

brand/Chemical Name	respons	Clears < 30 sec
Dextron Transmission fluid heated to 160° F	N	N/A
Quaker State Motor Oil heated to 160° F	N	N/A
Rain-X Windshield Wash Fluid	N	N/A
Ford silicone lubricant	N	N/A
Ford Rust Inhibitor (when wet)	Y	YES
Ford Gasket Adhesive (when wet)	Y	YES
Loctite Natural Blue degreaser (undiluted)	Y	YES
Ford Brake Parts Cleaner (when wet)	Y	YES
Ford Silicone Rubber (when uncured)	Y	YES
Motorcraft Antifreeze heated to 160° F	Y	YES
Gunk liquid wrench (when wet)	Y	YES
Ford Spot Remover (when wet)	Y	YES
Ford Pumice lotion (with mineral solvent)	Y	YES
Ford Motorcraft brake fluid	Y	YES
Ford Carburetor Cleaner (when wet)	Y	YES

### Troubleshooting Guide

Problem	Prüfen	Reparieren oder zu ersetzen
Kein Strom	Check für schwache Batterien oder umgekehrt	Batterien
Aufenthalte in Warm-up-Modus	Sensor nicht an Steckdose richtig Sensor offen / defekt	Stellen Sie sicher, dass alle Sensor gedrückt wird die Art und Weise in-Buchse Sensor ersetzen
Keine Erkennung	Sensor mit Standard-Flasche undicht Prüfen, ob Filter verschmutzt ist oder Eröffnung Sensor angeschlossen ist	Sensor ersetzen Filter reinigen oder ersetzen Eröffnung
Langsame Erholung nach Aufdeckung	Prüfen, ob Filter verschmutzt ist oder Eröffnung Sensor angeschlossen ist	Filter reinigen oder ersetzen Eröffnung

### Umwelthinweise



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu. Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie verbrauchte Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer Batteriesammelstelle ab.

### Haftungsausschlüsse

Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden. Würth übernimmt keine Haftung für direkte, indirekte, zufällige oder sonstige Schäden oder Folgeschäden, die aus dem Gebrauch oder durch die Verwendung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen entstehen.

### Garantiehinweise

Auf das Gerät bieten wir eine zweijährige Garantie. Bei Schäden am Gerät, welche durch unsachgemäße Behandlung verursacht werden, kann keine Garantie gewährt werden. Sollten irgendwelche Fragen in der Handhabung auftauchen oder eine Einsendung des Gerätes notwendig sein, bitten wir Sie, sich zuerst an unsere Service-Hotline unter T +49 (0) 7940 15-2552 zu wenden. Wir helfen Ihnen schnell und kompliziert weiter. Im Falle einer Reklamation legen Sie bitte neben dem Garantienachweis (Kaufbeleg) eine kurze Fehlerbeschreibung sowie Ihre genaue Adresse und das Gerät an uns zurück (Adresse siehe Rückseite).

Technische Änderungen vorbehalten.  
Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB  
Künzelsau: 08-2011.

EN



### For your safety



Read these operating instructions prior to initial operation of your device and adhere to them. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

Only use genuine Würth accessories.

### Device components

Before using the device, the operator must familiarise himself with all device features and the applicable safety instructions.

#### Overview (f.g. 1)

- 1 Digital Leak Size Indicator
- 2 Low Battery Indicator
- 3 Sensitivity Level
- 4 Audio Mute & Sensitivity Level
- 5 Power On/Of

### Technical specifications

Prod. no.	0764 000 700
Power supply	4 AA-sized alkaline batteries (Prod no 0827 02)
Sensitivity	< 3 gr/yr
Sensor Life	> 300 hours
Battery Life	8 hours continuous
Numerical Display	7 segment digital display
Warm up time	< 20 seconds

#### Note

The operating time is minimized drastically when using batteries or accumulators of inferior quality.

### Dimensions and weights

Length Probe	17 inches
Weight (incl. batteries)	1.5 lbs

### Items supplied

Included in the items supplied:

- Refrigerant Gas Leak Detector
- 4 AA-sized batteries
- Operating instructions

### Description / operation

**TURN ON:** Press the ON/OFF button once to turn on and again to turn of.

**WARM UP:** The detector automatically starts heating the sensor. During the heating cycle, the digital leak size indicator will flash 0 and the detector will sound a slow “beep”. Warm up is usually less than 20 seconds.

**READY:** The detector is ready to begin searching for leaks when the flashing 0 stops and the green sensitivity LED turns on. The audio “beep” increases in frequency and probe LED begins to blink steadily.

#### Leak Size Indicator

The digital leak size indicator remains of normally but once a leak is detected, a number from 1-9 will be displayed for all HFC and HCFC refrigerants regardless of the sensitivity setting.

The number will continue to increase or decrease depending on the amount of refrigerant sensed. The maximum value will be displayed once the leak source has been located. The table below can be used to approximate the size of leak: The sensitive gas sensor is located in the sensor head 1. It is suited for methane and calibrated for it. However, the sensor detects also further gases, e.g. propane, hydrogen or petrol fumes.

Maximum # displayed	Leak Size (oz/yr)
1-3	<0.1
4-6	0.1 to 0.5
7-9	> 0.5

#### Low Battery Indicator

Replace the 4 AA Alkaline batteries when the red LED on the control panel is lit. Follow battery installation instructions under Maintenance section.



## Audio Mute Function

To silence or mute the audio beep and alarm signal, press the MUTE button. To restore the audio sound, press the MUTE button again. (Note: a few seconds is required to restore sound if the mute button is pressed in rapid succession.)

## Adjusting Sensitivity Levels

The Leak Detector will default to the NORM sensitivity level automatically once the unit comes out of the warm up cycle and the green LED will turn on.

To change sensitivity levels, press the SENS once for HI sensitivity (red LED will turn on) and again for LO sensitivity (yellow LED will turn on).

## Leak Test Vial (fig. II)

The leak detector comes with a Leak Test Vial that allows the user to make sure the detector is performing properly. To test:

Remove the plastic seal cap on top of the Leak Test Vial by pulling it off (see fig. below).

Turn on the detector and allow the unit to complete the warm up cycle.

Place the sensor close to the small hole in the top of the Leak Test Vial. The beep rate should increase and the Digital Leak Size Indicator should display a number from 4-6 indicating that the sensor and electronics are working properly.



### Important information!

Always remember to replace plastic seal cap after leak test is completed. Replace Test Vial when the green color is no longer visible.

## Maintenance

### Batteries (fig. III)

Install Batteries: Remove screw located at rear end of unit and pull down hinged battery door to open as shown. Insert positive battery (+) end towards the front of the battery compartment.

### Sensor (fig. IV)

1. Replace Filter: Unscrew sensor tip as shown to replace filter.
2. Replace filter whenever it becomes visibly dirty or every 2 to 3 months depending on use. (Prod no. 0764 000 702)
3. Replace Sensor: Remove sensor by pulling out of socket.

4. Install the new sensor by aligning the notch in sensor cover with the raised keyway on sensor socket holder. (Prod no. 0764 000 701)



### Important information!

Do not force sensor into socket. Misalignment can damage the sensor pins.

## Spare parts

The device has been produced according to best practice and extensively tested at the factory. In the unlikely event of a failure or defect, have it examined and repaired by a Würth workshop. In all your queries and spare part orders, always quote the product number (see type plate) of your device.

The current spare parts list of this appliance can be viewed on the internet at "<http://www.wuerth.com/partsmanager>". Alternatively, contact your local Würth branch of ce for a hardcopy.

## Disposal

Electrical devices, accessories and packaging material must be recycled in an environmentally compatible manner.



### Only for EC countries:

Do not dispose of electrical devices into household waste.

In accordance with the EC Directive 2002/96/EG on Waste Electrical and Electronic equipment and its implementation into national right, electrical devices, that are no longer usable, must be collected separately and disposed of in an environment-friendly manner.

### Cross Sensitivity to Automotive Chemicals

brand/Chemical Name	respons	Clears < 30 sec
Dextron Transmission fluid heated to 160° F	N	N/A
Quaker State Motor Oil heated to 160° F	N	N/A
Rain-X Windshield Wash Fluid	N	N/A
Ford silicone lubricant	N	N/A
Ford Rust Inhibitor (when wet)	Y	YES
Ford Gasket Adhesive (when wet)	Y	YES
Loctite Natural Blue degreaser (undiluted)	Y	YES
Ford Brake Parts Cleaner (when wet)	Y	YES
Ford Silicone Rubber (when uncured)	Y	YES
Motorcraft Antifreeze heated to 160° F	Y	YES
Gunk liquid wrench (when wet)	Y	YES
Ford Spot Remover (when wet)	Y	YES
Ford Pumice lotion (with mineral solvent)	Y	YES
Ford Motorcraft brake fluid	Y	YES
Ford Carburetor Cleaner (when wet)	Y	YES

### Troubleshooting Guide

Problem	Check	Repair or Replace
No Power	Check for weak or reversed batteries	Replace Batteries
Stays in "warm-up" mode	Sensor not plugged into socket correctly	Make sure sensor is pushed all the way down into socket
	Sensor open/defective	Replace sensor
No Detection	Check Sensor with Leak Standient Bottle	Replace sensor
	Check if filter is dirty or sensor opening is plugged	Replace Filter or clean out opening
Slow recovery after detection	Check if filter is dirty or sensor opening is plugged	Replace Filter or clean out opening

## Guarantee

This Würth device is covered by guarantee according to the applicable national regulations. The guarantee period begins on the date of purchase (please retain invoice or delivery note as proof of purchase).

Faults covered by guarantee shall be eliminated by replacement or repair. Damage caused by improper operation is not covered by warranty.

The guarantee does not cover consumables such as e.g. batteries or sensors.

Claims can be recognized only if the device is presented in a not-disassembled manner to a Würth branch of ce, your Würth sales representative or a customer service of ce for electrical devices authorized by Würth.

## CE Declaration of Conformity

Using the device requires full understanding of the operating instructions and strict compliance with it. The device may only be used for the usage described above. The notes and laws, directives and standards given in these operating instructions is based on the German legal system which is to be applied.

The device in the version put into circulation by us complies with the EC directive on electromagnetic compatibility (EMC).

Technical documentation at:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB  
74650 Künzelsau (Germany)

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB  
Künzelsau: 08-2011.

**IT**

**Per la Vostra sicurezza**


Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

Utilizzare solo accessori originali Würth.

**Parti dell'apparecchio**

Prima dell'utilizzo dell'apparecchio l'utente deve aver appreso ed essere a conoscenza di tutte le caratteristiche di funzionamento e le indicazioni di sicurezza ad esso relative.

**Panoramica (f.g. I)**

- 1 Indicatore digitale delle dimensioni della perdita
- 2 Indicatore di batteria scarica
- 3 Indicatori del livello di sensibilità
- 4 Selettori di sidattivazione allarmi
- 5 Accensione/Spegnimento

**Dati tecnici**

Art.	0764 000700
Alimentazione di corrente	4 batterie alcaline AA mignon (Art. 0827 02)
Sensibilità	< 3 gr. / anno
Durata del sensore	> 300 ore
Durata della batteria	8 ore di funzionamento continuo
Display numerico	display digitale a 7 segmenti
Tempo di riscaldamento	< 20 secondi

**Avvertenza**

La durata di esercizio viene drasticamente ridotta se vengono utilizzate batterie o un accumulatore scadenti.

**Dimensioni e pesi**

Lunghezza sonda	430 mm
Peso (incl. batterie)	680 gr.

**Contenuto della confezione**

La confezione contiene:

- Rilevatore di gas
- 4 batterie AA mignon
- Istruzioni per l'uso

**Descrizione/ impiego**

**ACCENSIONE:** Premere una volta il pulsante ON/OFF per l'accensione; premere di nuovo per lo spegnimento.

**RISCALDAMENTO:** il rilevatore inizia automaticamente a riscaldare il sensore. Durante il ciclo di riscaldamento, l'indicatore digitale della dimensioni della perdita mostra uno 0 lampeggiante e il rilevatore emette un "bip". Il riscaldamento richiede in genere meno di 20 secondi.

**PRONTO:** Quando lo 0 smette di lampeggiare e si accende il LED verde della sensibilità, il rilevatore è pronto per la ricerca di perdite. La frequenza del "bip" aumenta e il LED della sonda inizia a lampeggiare regolarmente.

**Indicatore delle dimensioni della perdita**

L'indicatore digitale delle dimensioni della perdita resta normalmente spento, ma in caso di rilevamento di una perdita mostra un numero compreso tra 1 e 9 per tutti i refrigeranti HFC e HCFC a prescindere dall'impostazione della sensibilità.

Il numero continua ad aumentare o diminuire in base alla quantità di refrigerante rilevata. Dopo l'individuazione dell'origine della perdita, viene mostrato il valore massimo. Per approssimare le dimensioni della perdita è possibile utilizzare la tabella riportata di seguito:

N. Massimo visualizzato	Dimensioni perdita
1-3	<3 (gr./anno)
4-6	da 3 a 14 (gr./anno)
7-9	> 14 (gr./anno)

## Indicatore batteria scarica

Quando il LED rosso del pannello di controllo si accende, sostituire le 4 batterie alcaline AA. Attenersi alle istruzioni di installazione della batteria indicate nella sezione Manutenzione.

## Funzione di disattivazione segnali acustici

Per disattivare il "bip" acustico e il segnale di allarme, premere il pulsante MUTE. Per ripristinare i segnali acustici, premere nuovamente il pulsante MUTE. (Nota: se il pulsante MUTE viene premuto in rapida successione, per il ripristino dei segnali acustici è necessario qualche secondo di attesa.)

## Regolazione dei livelli di sensibilità

Il rilevatore di perdite viene automaticamente impostato sul livello di sensibilità NORM dopo che l'unità esce dal ciclo di riscaldamento e il LED verde si accende.

Per modificare i livelli di sensibilità, premere il pulsante SENS una volta per la sensibilità HI (alta; il LED rosso si accende) e premere SENS nuovamente per la sensibilità LO (bassa; il LED giallo si accende).

## Fiala per test di perdita (fig II)

Il rilevatore di perdite viene fornito con una fiala per test di perdita che consente all'utente di verificare il corretto funzionamento del rilevatore. Per effettuare il test:

Rimuovere il cappuccio di tenuta in plastica estraendolo dalla fiala per test di perdita (vedere la figura sottostante).

Accendere il rilevatore e consentire all'unità di completare il ciclo di riscaldamento.

Posizionare il sensore vicino al piccolo foro posizionato nella parte superiore della fiala per test di perdita. La frequenza dei "bip" dovrebbe aumentare e l'indicatore digitale delle dimensioni della perdita dovrebbe visualizzare un numero compreso tra 4 e 6, a conferma del corretto funzionamento del sensore e dei componenti elettronici.



### Avvertenza importante!

dopo il completamento del test, ricordare sempre di riposizionare il cappuccio di plastica. Quando il colore verde non è più visibile, sostituire la fiala per test.

## Manutenzione

### Batterie (fig III)

Installazione delle batterie: Rimuovere la vite situata nella parte posteriore dell'unità e spingere verso il basso lo sportello batteria nel modo illustrato di seguito. Inserire sempre tutte e quattro le batterie nel vano batterie orientandole nella stessa direzione. Per l'orientazione corretta delle batterie, attenersi all'indicazione di polarità riportata all'interno dello sportello batteria.

### Sensore: (fig IV)

1. Sostituzione del filtro: per sostituire il filtro, svitare la punta del sensore nel modo illustrato.
2. Sostituire il filtro quando è visivamente sporco o ogni 2-3 mesi, in base all'uso. (Art. 0764 000 702)
3. Sostituzione del sensore: rimuovere il sensore estraendolo dall'alloggiamento.
4. Installare il nuovo sensore allineando la tacca della copertura del sensore al profilo sporgente del supporto dell'alloggiamento del sensore (vedere la figura seguente). (Art. 0764 000 701)



### Avvertenza importante!

non forzare il sensore nell'alloggiamento. Un allineamento errato può danneggiare i contatti del sensore.

### Cross Sensitivity to Automotive Chemicals

brand/Chemical Name	respons	Clears < 30 sec
Dextron Transmission fluid heated to 160° F	N	N/A
Quaker State Motor Oil heated to 160° F	N	N/A
Rain-X Windshield Wash Fluid	N	N/A
Ford silicone lubricant	N	N/A
Ford Rust Inhibitor (when wet)	Y	YES
Ford Gasket Adhesive (when wet)	Y	YES
Loctite Natural Blue degreaser (undiluted)	Y	YES
Ford Brake Parts Cleaner (when wet)	Y	YES
Ford Silicone Rubber (when uncured)	Y	YES
Motorcraft Antifreeze heated to 160° F	Y	YES
Gunk liquid wrench (when wet)	Y	YES
Ford Spot Remover (when wet)	Y	YES
Ford Pumice lotion (with mineral solvent)	Y	YES
Ford Motorcraft brake fluid	Y	YES
Ford Carburetor Cleaner (when wet)	Y	YES

### Guida alla soluzione dei problemi

Problema	Revisione	Riparare o sostituire
No luci	Assicurarsi che le batterie non sono indossati o posto a testa in giù	Sostituire le batterie
Rimane nel processo di riscaldamento	Il sensore non è stata ben posizionata alla base. Sensore di apertura/difettoso	Assicurarsi che il sensore è pienamente inserito nella base. Sostituire il sensore
Non rilevato	Controllare il sensore con il campione standard di scappamento. Verificare che il filtro è sporco o ha ostacolato l'ingresso del sensore.	Sostituire il sensore. Sostituire il filtro o destape ostruzione
Lenta ripresa dopo la rilevazione	Controllare se il filtro è sporco o se l'ingresso è bloccato	Sostituire il filtro o destape ostruzione.

### Disattivazione del tono di apparecchio pronto (fig.V/4)

Il tono di apparecchio pronto segnala che l'apparecchio è acceso e pronto per la misurazione. È possibile disattivare questo tono di apparecchio pronto. Mantenere premuto a lungo il tasto del punto zero

4. Dopo circa 2 secondi, il primo LED di concentrazione del gas di colore rosso si illumina. Mantenere ancora premuto il tasto del punto zero 4. Dopo altri 2 secondi si illumina il secondo LED di concentrazione del gas di colore rosso. Rilasciare quindi il tasto del punto zero 4 per disattivare il tono di apparecchio

### Pezzi di ricambio

Se l'apparecchio, nonostante l'accuratezza adottata nel processo di produzione e controllo, non dovesse funzionare, fare eseguire la riparazione necessaria da Würth. Per qualsiasi domanda od ordinazione di ricambi, indicare sempre il numero dell'articolo indicato sulla targhetta identificativa dell'apparecchio.

La lista dei pezzi di ricambio aggiornata per questo apparecchio è disponibile su Internet all'indirizzo "<http://www.wuerth.com/partsmanager>" oppure può essere richiesta alla sede Würth più vicina.

### Responsabilità per il funzionamento e in caso di danni

La responsabilità per il funzionamento dell'utensile ricade in ogni caso sul proprietario o utilizzatore, laddove la manutenzione dello stesso venga effettuata da personale non incaricato da Adolf Würth GmbH & Co. KG oppure in caso di manipolazione dell'utensile non conforme all'uso.

La testa del sensore non deve entrare in contatto con sporco o umidità, in quanto ciò potrebbe danneggiare il sensore. In questo caso decade il diritto di garanzia.

### Smaltimento

Utensili elettrici, accessori e confezioni devono essere avviati ad un riciclaggio ecologico nel rispetto dell'ambiente.



#### Solo per i Paesi UE:

Non gettare gli utensili elettrici fra i comuni rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sugli utensili elettrici ed elettronici vecchi e il relativo recepimento nel diritto nazionale, gli utensili elettrici non più utilizzabili devono essere smaltiti separatamente e condotti ad un riciclaggio mirato e rispettoso dell'ambiente.

### CE Dichiarazione di conformità

La manipolazione di questo utensile presuppone una conoscenza corretta e il rispetto delle istruzioni per l'uso. Impiegare l'utensile esclusivamente per l'uso prescritto. Laddove siano presenti indicazioni, leggi, disposizioni e norme, si applica l'ordinamento giuridico. Questo utensile, nella versione da noi commercializzata, è conforme alla Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica.

Documentazione tecnica presso:  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB  
74650 Künzelsau (Germany)

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFB  
Künzelsau: 08-2011.

### Garanzia

Per il presente utensile Würth offriamo una garanzia secondo le disposizioni di legge / specifiche del paese dal momento dell'acquisto (da dimostrare con fattura o bolla d'accompagnamento).

Eventuali danni dell'apparecchio saranno riparati oppure sarà sostituito l'apparecchio. Si esclude la garanzia per i danni riconducibili ad un uso improprio. La garanzia non si applica ai materiali di consumo come le batterie o i sensori.

Le richieste potranno essere riconosciute soltanto se l'utensile viene consegnato integro ad una filiale Würth- ad un rappresentante Würth- o al servizio di assistenza clienti autorizzato da Würth- per utensili elettrici.

**FR**

**Pour votre sécurité**


Lire attentivement ces instructions de service avant la première utilisation de l'appareil et respecter les conseils y figurant. Conserver ces instructions de service pour une utilisation ultérieure ou un éventuel reprenneur de l'appareil.

N'utiliser que des accessoires d'origine Würth .

**Éléments de l'appareil**

Avant d'utiliser l'appareil, il faut que l'opérateur se familiarise avec toutes les caractéristiques de fonctionnement et les remarques de sécurité.

**Vue d'ensemble (f.g. I)**

- 1 Indicateur numérique de la dimension de la fuite
- 2 Indicateur de charge batteries
- 3 Indicateur du niveau de sensibilité
- 4 Sélecteur de mise hors service des alarmes
- 5 Bouton de marche/arrêt

**Caractéristiques techniques**

Art	0764 000 700
Alimentation en courant	4 piles mignon alcaline code AA (Art 0827 02)
Sensibilité	< 3 g/an
Durée de vie de la tête de détection	> 300 heures
Durée des batteries	8 heures continues
Af chage numérique	af chage numérique de 7 segments (1 à 9)
Temps de réchauffement	< 20 secondes

**Remarque**

L'utilisation de piles ou d'accus de mauvaise qualité réduit considérablement la durée de service.

**Dimensions et poids**

Longueur de la sonde	430 mm
Poids (piles incluses)	680 g

**Contenu de la livraison**

Contenu de la livraison :

- Détecteur de gaz
- 2 piles mignon code AA
- Instructions de service

**Description / Maniement**

**MARCHE/ARRÊT:** Appuyer une fois sur la touche de Marche/Arrêt pour allumer l'appareil. Faire de même pour l'éteindre.

**RECHAUFFEMENT:** Le détecteur commence automatiquement à réchauffer la tête. Pendant le cycle de réchauffement, l'indicateur numérique de la dimension de la fuite affiche un 0 clignotant, et le détecteur émettra un "bip" lent. Le réchauffement dure environ 20 secondes.

**PRÊT:** Le détecteur est prêt à localiser les fuites lorsque le 0 arrête de clignoter et le LED vert du niveau de sensibilité s'allume. La fréquence du "bip" augmente et le LED de la sonde commence à clignoter régulièrement.

**Indicateur de la taille de la fuite**

L'indicateur numérique de la taille des fuites reste en général éteint mais en cas de détection d'une fuite, il affiche un chiffre compris entre 1 et 9 pour tous les réfrigérants de HFC et de HCFC.

Le chiffre continuera à augmenter ou diminuer selon la quantité de gaz détecté. La valeur maximum sera affichée lorsque la source de la fuite est localisée. Le tableau ci-dessous peut être employé pour déterminer la taille de la fuite de réfrigérant.

Chiffre max affiché	Taille fuite (g/an)
1-3	<03
4-6	de 3 à 14
7-9	> 14



## Indicateur de charge des batteries

Lorsque le LED rouge du tableau de commande s'allume, remplacer les 4 batteries alcalines AA. Suivre les instructions pour l'installation des batteries dans la section Entretien.

## Fonction de mise hors service de l'alarme

Pour mettre hors service le bip et le signal d'alarme, appuyer sur la touche MUTE. Pour les restaurer, appuyer à nouveau sur la touche MUTE (P.S: si l'on appuie sur la touche MUTE en successions rapprochées, il faudra attendre quelques secondes pour restaurer l'alarme).

## Réglage des Niveaux de Sensibilité

Le détecteur de fuite se place automatiquement sur le niveau de sensibilité NORM.

Pour modifier les niveaux de sensibilité, appuyer sur la touche SENS une fois pour la sensibilité HI (haute ; le LED rouge s'allume) et une nouvelle fois pour la sensibilité LO (basse ; le LED jaune s'allume).

## Test de fonctionnement (fig II)

Le détecteur de fuites est livré avec un testeur, qui permet à l'utilisateur de vérifier le bon fonctionnement de l'appareil. Pour effectuer le test:

Enlevez le capuchon plastique d'étanchéité du testeur en le tirant vers le haut (voir figure ci-dessous)

Allumer l'appareil et attendre que celui-ci ait terminé son cycle de préchauffage.

Placez la tête près de l'orifice qui se trouve dans la partie supérieure du testeur. La fréquence des bips devrait augmenter et l'indicateur de la taille des fuites devrait afficher un chiffre entre 4 et 6, ce qui confirme que la tête de détection et les composants électroniques fonctionnent correctement.



### Remarque importante!

Toujours bien remplacer le capuchon en plastique sur le testeur après le test. Remplacez le testeur lorsque la couleur verte n'est plus visible.

## Entretien

### Batteries (fig III)

Installation des Batteries : Enlevez la vis située à l'extrémité postérieure de l'unité et pousser vers le bas le couvercle des batteries comme illustré ci-dessous. Insérez les quatre batteries dans le compartiment dans la même direction. Observez l'indication de la polarité à l'intérieur du couvercle pour une installation correcte.

### Tête de détection (fig IV)

1. Remplacement du filtre: Pour remplacer le filtre, dévisser la pointe de la tête comme illustré ci-dessous.
2. Remplacer le filtre lorsqu'il est visiblement sale. (Art 0764 000 702)
3. Remplacement de la tête : Enlever la tête en le tirant hors de son socle.
4. Installer la nouvelle tête en l'alignant dans l'encoche prévue (voir la figure ci-dessous). (Art 0764 000 701)



### Remarque importante!

Un alignement erroné peut endommager les contacts de la tête de détection.

## Pièces de rechange

Si l'appareil tombe en panne, malgré les procédés soigneux de production et de vérification, il faut faire effectuer la réparation par Würth. Pour toute question complémentaire et pour commander des pièces de rechange, il faut impérativement indiquer le numéro d'article de l'appareil figurant sur sa plaque signalétique.

Vous pouvez consulter la liste actuelle des pièces de rechange pour cet appareil dans Internet sous « <http://www.wuerth.com/partsmanager> » ou la demander auprès de la succursale Würth la plus proche.

### Cross Sensitivity to Automotive Chemicals

brand/Chemical Name	respons	Clears < 30 sec
Dextron Transmission fluid heated to 160° F	N	N/A
Quaker State Motor Oil heated to 160° F	N	N/A
Rain-X Windshield Wash Fluid	N	N/A
Ford silicone lubricant	N	N/A
Ford Rust Inhibitor (when wet)	Y	YES
Ford Gasket Adhesive (when wet)	Y	YES
Loctite Natural Blue degreaser (undiluted)	Y	YES
Ford Brake Parts Cleaner (when wet)	Y	YES
Ford Silicone Rubber (when uncured)	Y	YES
Motorcraft Antifreeze heated to 160° F	Y	YES
Gunk liquid wrench (when wet)	Y	YES
Ford Spot Remover (when wet)	Y	YES
Ford Pumice lotion (with mineral solvent)	Y	YES
Ford Motorcraft brake fluid	Y	YES
Ford Carburetor Cleaner (when wet)	Y	YES

### Guide des corrections de bugs

Problema	Vérifier	Réparer ou remplacer
No enciende	Assurez-vous que les piles ne sont pas usées ou mis sens dessus dessous	Batterien
Permanece en el proceso de calentamiento	Le capteur n'a pas été bien placé à la base. Capteur ouvert/défectueux	Assurez-vous que le capteur a été introduit à la base complètement Remplacez le capteur
No detecta	Vérifier le capteur de l'échantillon standard de vol. Vérifier que le filtre est sale ou a bloqué l'entrée du capteur.	Remplacez le capteur. Remplacer le filtre ou destape obstruction.
Lenta recuperación después de detectar	Vérifiez si le filtre est sale ou si l'entrée est bloquée	Remplacer le filtre ou destape obstruction.

### Élimination

Appareils électriques, accessoires et emballages sont à recycler conformément aux impératifs écologiques.

Conformément à la directive européenne 2002 / 96 / CE sur les appareils électriques et électroniques usagés et son harmonisation avec le droit national, les appareils électriques qui ne sont plus en état de servir doivent être collectés séparément et recyclés selon la réglementation locale.



**Seulement pour les pays de la CE :**  
Ne pas jeter des appareils électriques avec les déchets ménagers.

### Garantie

Pour cet appareil de Würth nous accordons une garantie conforme à la réglementation légale / spécifique au pays à partir de la date d'achat (preuve par facture ou bon de livraison).

Les dommages apparus sont remédiés soit par une livraison de remplacement, soit par une réparation. Les dommages qui sont causés par une manipulation non adéquate sont exclus de la garantie.

La garantie ne comprend pas le matériel de consommation tel que piles ou capteurs.

Les réclamations ne sont reconnues que si l'appareil non démonté est remis à une filiale Würth, votre représentant Würth ou un service après-vente pour appareils électriques autorisé par Würth.

### Responsabilité pour fonctionnement et dommages

La responsabilité pour le fonctionnement de l'appareil est en tous cas transmise au propriétaire ou à l'exploitant dès que l'appareil est maintenu ou réparé par des personnes non autorisées par la Adolf Würth GmbH & Co. KG ou si l'appareil n'est pas utilisé conformément à l'utilisation prévue.

La tête de capteur ne doit pas entrer en contact avec de l'humidité ou des salissures, car cela provoque l'endommagement du capteur. Dans ce cas toute responsabilité est déclinée.

### CE Déclaration de conformité

Le maniement de cet appareil nécessite un savoir-faire profond et l'observation stricte des instructions de service. L'appareil ne doit pas être utilisé à d'autres fins que celles décrites ci-dessus. Les remarques et lois, décrets et normes mentionnés ci-dessus consistent en la législation allemande.

L'appareil tel que nous l'avons réalisé est conforme à la directive CE sur la compatibilité électromagnétique (CEM).

La documentation technique auprès de :  
Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt PFB  
74650 Künzelsau (Germany)

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt PFB  
Künzelsau: 08-2011.